

표준근로계약서 Standard Labor Contract

아래 당사자는 다음과 같이 근로계약을 체결하고 이를 성실히 이행할 것을 약정한다.

The following parties to the contract agree to fully comply with the terms of the contract stated hereinafter:

사용자(갑) Employer	업체명 Name of the enterprise		전화 Phone number	
	소재지 Location of the enterprise			
	성명 Name of the employer		사업자등록번호 (주민등록번호) Identification number	
취업자(을) Worker	성명 Name of the worker		생년월일 Birthdate	
	본국주소 Address(Home Country)			

1.	<p>년 월 일부터 년 월 일까지</p> <p>- 수습기간 : <input type="checkbox"/> 활용 (입국일부터 1개월 <input type="checkbox"/> 2개월 <input type="checkbox"/> 3개월 <input type="checkbox"/>) <input type="checkbox"/> 미활용</p> <p>※ 최초입국자의 경우 근로계약기간의 기산일은 입국일로 변경되며 근로계약기간은 입국일로부터 1년임</p>
1. Term of Labor contract	<p>from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)</p> <p>Probation period : <input type="checkbox"/> Included (For 1month <input type="checkbox"/> 2months <input type="checkbox"/> 3months <input type="checkbox"/> from entry date) <input type="checkbox"/> Not included</p> <p>※ The labor contract enters into effect on the date of entry and remains valid for one year</p>
2. 취업의 장소	
2. Place of employment	
3. 업무 내용	<p>- 업 종 :</p> <p>- 사업내용 :</p> <p>- 직무내용 :</p>
3. Contents of duties	<p>- Industry :</p> <p>- Business :</p> <p>- Occupation :</p>
4. 근무시간	<p>시 분 ~ 시 분</p> <p>- 일평균 시간외근로시간 : 시간(사업장 사정에 따라 변동가능)</p> <p>- 교대제 (<input type="checkbox"/> 2조 2교대, <input type="checkbox"/> 3조 3교대, <input type="checkbox"/> 4조 3교대, <input type="checkbox"/> 기타)</p> <p>※ 가사사용인, 개인간병인은 기제를 생략할 수 있고, 「근로기준법」 제61조의 농림, 축산, 양잠, 수산사업의 경우 동법상의 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 아니함.</p>
4. Working hours	<p>from () to ()</p> <p>- average daily over time : hours (depending on an individual company)</p> <p>- shift system (<input type="checkbox"/> 2groups 2shifts, <input type="checkbox"/> 3groups 3shifts, <input type="checkbox"/> 4groups 3shifts, <input type="checkbox"/> etc.)</p> <p>※ An employer of workers in domestic help and nursing can omit the working hours. In pursuant to the Article 61 of the Labor Standards Act, working hours, recess hours, off-days are not applied to agriculture, forestry, live-stock breeding, silk-raising farming and marine product businesses.</p>

210mm×297mm(일반용지 60g/m²(재활용품))

5 휴게시간	1일 분	※ 가사사용인, 개인간병인은 기재를 생략할 수 있고, 「근로기준법」 제61조의 농림, 축산, 양잠, 수산사업의 경우 동법상의 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 아니함.
5 Recess hours	()minutes per day	
6. 휴일	일요일□ 공휴일□ 매주 토요일□ 격주 토요일□ 기타()	
6. Holidays	Sunday□ legal holiday□ every Saturday□ every other Saturday□ etc()	
7. 임 금	1) 월통상임금 ()원 기본급[월(시간, 일, 주)급] ()원 - 고정적 수당 : ()수당 : ()원, ()수당 : ()원 ※ 수습기간 중 임금 ()원 2) 연장, 야간, 휴일근로에 대해서는 시간외 근로수당 지급	
7. Payment	1) Monthly Normal wages - Monthly (hourly, daily, or weekly) wage ()won - Fixed Allowances : ()allowances : ()won()allowances ()won ※ Probation period - Monthly wage ()won 2) Additional pay rate applied to overtime, night shift or holiday work.	
8. 임금지급일	매월/매주 ()일/요일, 다만, 임금지급일이 공휴일인 경우에는 전일에 지급한다.	
8. Payment date	() of every month/every week. If the payment date falls on a holiday, payment will be made on the day before the holiday.	
9. 지급방법	임금 및 수당은 “을”에게 직접 지불하거나 “을”의 명의로 된 예금통장에 입금한다. “갑”은 을의 명의로 된 예금통장, 도장을 관리하여서는 안된다.	
9. Payment methods	Wages and benefits will be paid to the worker or credited to the account of the worker. The employer will not retain the bank book and the seal of the worker.	
10. 기 타	1) 기숙사 제공여부 : □ 제공(□실비제공: ()원) □ 미제공 - 기숙사 관리비 등 비용 : □근로자부담, □사업주부담 2) 식사 제공여부 : □조식 □중식 □석식(□실비제공: ()원) □미제공 3) 기타사항 :	
10. Other	1) Room : Paid by □Employer(□ in cash : ()won), □Worker, - Monthly Maintenance and utilities Bill paid by : □Worker, □Employer 2) Board : Paid by □Employer, □Worker - □ Breakfast □ Lunch □ Dinner (□ in cash : ()won) 3) Others:	
11. 이 계약에 정함이 없는 사항은 「근로기준법」이 정하는 바에 의한다. ※ 가사서비스업 및 개인간병인에 종사하는 외국인근로자의 경우 근로시간, 휴일·휴가 기타 모든 근로조건에 대해 사용자와 자유롭게 계약을 체결이 가능함. ※ 「근로기준법」 제61조의 농림, 축산, 양잠, 수산사업의 경우 동법상의 근로시간, 휴게, 휴일에 관한 규정은 적용받지 아니함.		
11. Other matters not regulated in this contract will follow provisions of the Labor Standard Act. ※ The terms and conditions of the labor contract for workers in domestic help and nursing can be freely decided through the agreement between an employer and a worker. ※ In pursuant to the Article 61 of the Labor Standards Act, working hours, recess hours, off-days are not applied to agriculture, forestry, live-stock breeding, silk-raising farming and marine product businesses.		
년 월 일 (YY/MM/DD)		
(갑) 사용자 : Employer :		(서명 또는 인) (signature)
(을) 취업자 : Worker :		(서명 또는 인) (signature)